

༄༅། །བཟླ་བ། །
ngo-ba

།དག་བའདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།
ge-ba di-i kye-vo kun,

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་ཇོགས་ཤིང་།
su-nam eше цок-дзок шин,

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།
su-nam eше le-dжунг вэй,

།དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་འཐོབ་པར་ཤོག །།
dam-pa ku-nи to-par шок.

Посвящение добродетели содеянного

Добродетелью того, что я
Только что совершил,
Да смогут все существа
Завершить накопление
Заслуг и мудрости,
И таким образом получить два
Совершенных тела,
Сотканных из добродетели и мудрости.

ман-дел

*са-ши пу-кьи джук-шин ме-ток трам,
ри-раб линг-ши ньин-де гьен-па ди,
сан-гье шинг-ду мик-те ул-вар ги,
дро-кун нам-дак шинг-ла чу-пар шо.
И-дам гу-ру рат-на ман-да-ла-кам нирь-я-таями.*

Подношение Мандалы

Вот огромная Земля,
Наполненная ароматами благовоний,
Укрытая покрывалом из цветов,
Великая гора,
Четыре континента,
Украшенные драгоценными камнями –
Солнцем и Луной.
В своём сознании я вижу их
Раем Будды
И подношу их все Тебе.
И с этим деянием
Пусть каждое живое существо
Ощутит
Чистый Мир.

༄༅། །སྐབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད། །

кьяб-дро сэм-кье

།སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

сан-гье чу-данг цо-ки чок-нам ла,

།བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཚིས།

чжанг-чуб бар-ду дак-ни кьяб-су чи,

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

да-ки чжин-сок ги-пэй су-нам ки,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །།

дро-ла пен-чир сан-гье дру-пар шо.

Прибежище и желание

Я принимаю прибежище
В Будде, Дхарме и Санге,
Пока не достигну просветления.

Силой добра,
Которое я творю
Даянием и прочим,

Пусть я достигну просветления
Ради каждого
Из живых существ.